



medi USA, LP
6481 Franz Warner Pkwy.
Whitsett, NC 27377
USA
www.mediusa.com



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth, Germany
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T +32-11 24 25 60
F +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Itapeva 538 cj. 42
Bela Vista, São Paulo - SP
CEP: 01332-000
Brasil
Tel: +55 (11) 3500 8000
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbæk Strand
Denmark
T +45 70 25 56 10
F +45 70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia S.r.l.
Via Guido Rossa 28
40033 Casalecchio di Reno-Bologna
Italy
T +39 051 613 24 84
F +39 051 613 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

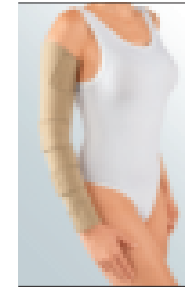
medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
P.B. 238
4291 Kopervik
Norway
T +47 52 84 45 00
F +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

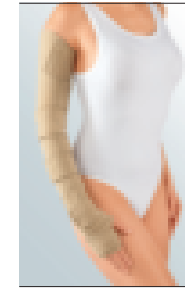


4 049772 764662 E012261/09.2016

medi



circaid® juxtafit®
essentials arm



circaid® juxtafit®
essentials arm
with
circaid® juxtafit®
essentials hand
wrap

CIRCAID

circaid® juxtafit® essentials

Instructions for use. Gebrauchsanweisung.
Инструкция по использованию. Instruções para aplicação.
Instrucciones de uso. Mode d'emploi. Gebruiksaanwijzing.
Istruzioni per l'uso. Bruksanvisning. Brugsvejledning. Інструкція
з використання, Instrukcja użytkowania.

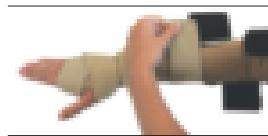
medi. I feel better.

circaid® juxtafit® essentials arm

Step 1



Step 2



Step 3



circaid® juxtafit® essentials elbow strap

Step 1



circaid® juxtafit® essentials

Purpose

This garment is a single patient, reusable, non-invasive, non-sterile device designed to provide compression to the arm of patients with lymphatic disorders. The armsleeve consists of a series of juxtapositioned inelastic bands extending from the central portion of the wrap. It is designed to cover the arm from the wrist to the axilla.

Additionally there is a hand wrap included, which provides compression to the hand, from the wrist to the base of the fingers.

Indications

- Lymphedema

Relative contraindication

Due to a known contraindication the attending doctor weighs up the wearing of a medical compression garment (for a suitable indication such as Lymphedema, etc.), and compares the possible risk with the therapeutic benefit of the medical device.

- Decreased or absent sensation in the arm
- Allergy to compression materials

Absolute contraindication

A condition that completely forbids wearing the medical compression garment despite a suitable indication (e.g. Lymphedema, etc.).

- Severe peripheral arterial disease

- Decompensated congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Moderate peripheral arterial disease
- Acute Infection

Storage instructions



Store in a dry place



Keep out of sunlight



The shelf-life date is printed on the carton label with the symbol of a „sand glass“. Made-to-measure garments are products for immediate use and do not have a shelf-life date.

Lifespan

Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

circaid juxtafit essentials arm: 6 month.

Disposal



Please dispose of the garment in household waste. No special criteria for disposal apply for medical compression garments.

CE

Since made-to-measure garments are custom-made devices pursuant to EU Directive 93/42/EEC they do not

medi Orient M.E.A. FZC
TAURUS GROUP
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.
Al Wuhida Road, Al Mamzar
P.O.BOX NO. 91464
DUBAI, UAE
T +971 4 2557344
F +971 4 2557399
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o. o.
Zygmunta Starego 26
44-100 Gliwice
Poland
T+48 32 230 60 21
F+48 32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisboa
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova st., 17
117342 Moscow
Russia
T +7 (495) 374-04-56
F +7 (495) 374-04-56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 0EL
United Kingdom
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center „Flora Park“
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 11 63
F +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA, LP
6481 Franz Warner Pkwy.
Whitsett, NC 27377
USA
T +1 336 4 49 44 40
F +1 888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

circaid® juxtafit® essentials

Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit essentials arm предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами. Серия лент, исходящих из центральной части изделия, последовательно накладывается друг на друга от запястья до подмышечной впадины.

Дополнительно прилагается нерастяжимый компрессионный бандаж для кисти руки, который обеспечивает компрессию от запястья до основания пальцев руки.

Показания

- Лимфедема

Относительные противопоказания

В соответствии с существующими противопоказаниями, лечащий врач оценивает состояние пациента и соотносит потенциальную пользу от применения данного компрессионного изделия (например, при лимфедеме) с возможными рисками терапевтического применения данного медицинского изделия пациентом.

- Нарушение или отсутствие чувствительности верхних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

Абсолютные противопоказания

Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, лимфедема).

- Хронические облитерирующие заболевания артерий средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Острая инфекция

Хранение



Хранить в сухом месте



Беречь от солнечного света



Гарантийный срок реализации в виде символа песочных часов и обозначения даты «месяц-год» указан на наклейке изготовителя, расположенной на упаковке изделия. Изготовленные по индивидуальному заказу изделия являются товаром для немедленного использования и гарантийный срок реализации на них не указывается.

Срок эксплуатации

Изделие circaid juxtafit essentials arm имеет срок эксплуатации при ежедневном использовании 6 месяцев.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

Утилизация



Утилизировать с бытовыми отходами. К медицинским компрессионным изделиям не применяются специальные требования по утилизации.

CE

Маркировка CE ставится на все серийные изделия и подтверждает соответствие Директиве ЕС 93/42/ЕЕС.

На основании Директивы ЕС 93/42/ЕЕС маркировка CE не ставится на изделия, изготовленные по индивидуальным меркам по требованию заказчика. Такие изделия соответствуют основным требованиям Приложения I Директивы.

Состав материала

circaid juxtafit essentials arm
63% Нейлон
32% Полиуретан
5% Эластан

circaid juxtafit essentials elbow strap
55% Нейлон
40% Полиуретан
5% Эластан



Данное изделие не содержит латекс.

Рекомендации по стирке

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на застежки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.



Машинная стирка в теплой воде



Не отбеливать



Сушить в сушильной машине при невысокой температуре



Не гладить



Не применять химчистку



Не отжимать

Указания по эксплуатации

Всегда проверяйте, что в изделии установлен правильный диапазон силы компрессии. При желании, возможно временно отсоединять локтевую ленту для увеличения подвижности руки. Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.

Вертикальные метки BPS на ленте изделия, могут находиться в разных позициях, в зависимости от размера и формы руки. Они не должны быть выровнены по центру передней части руки или в любой другой позиции. Если Вы

почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие.

При правильном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, не оставляя пространств между собой.

Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки ни в коем случае не должны соприкасаться с кожей!

Надевание circaid® juxtafit® essentials arm (рукав)

Шаг 1.

Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve. Изделие circaid juxtafit essentials arm также может быть надето непосредственно на кожу.

Шаг 2.

Наденьте изделие circaid juxtafit essentials arm на руку. Верхний край рукава должен располагаться чуть ниже подмышечной впадины. Эластичный материал должен быть расположен на внутренней стороне руки, при этом участок для локтя на рукаве должен совпадать с локтевым сгибом.

Шаг 3.

Разверните ленту рукава, расположенную ближе всего к запястью. Протяните ленту через эластичный материал рукава и прикрепите застежку-липучку к противоположной стороне изделия, обеспечивая устойчивую и комфортную компрессию. Повторяйте тот же самый процесс с каждой парой лент, поднимаясь вверх по руке. Изделие должно лежать на руке плоско и без складок. Откорректируйте каждую ленту

для создания сильной, но устойчивой компрессии. Убедитесь, что все ленты закреплены поочередно в противоположных направлениях.

Примечание.

Когда все ленты будут закреплены, проверьте, чтобы на изделии отсутствовали пустоты между лентами и складки. Откорректируйте ленты, если потребуется.

Указание.

Изделие circaid juxtafit essentials elbow strap - локтевая накладка - заранее расположена в правильном положении для упрощения использования, тем не менее может потребоваться ее коррекция для создания максимального комфорта и покрытия поверхности.

Шаг 1.

Определите локтевой сгиб.

Шаг 2.

Прикрепите две застежки-липучки локтевой накладки на изделие для руки с одной стороны сразу после локтевого сгиба.

Шаг 3.

Протяните локтевую накладку через локтевой сгиб и закрепите оставшиеся две застежки-липучки к другой стороне изделия. Проверяйте, чтобы застежки-липучки никогда не контактировали с тонким, эластичным материалом. При желании, возможно временно отсоединить локтевую накладку для увеличения подвижности

руки. Изделие circaid juxtafit essentials elbow strap симметрично, поэтому его можно использовать с любой стороны.

Снятие circaid® juxtafit® essentials arm (рукав)

Шаг 1.

Для того, чтобы снять изделие circaid juxtafit essentials arm, открепите все ленты, начиная с верхней. Сверните все ленты внутрь, чтобы избежать попадания ворса на застежки-липучки.

Шаг 2. Снимите изделие.

Примечание.

Если Вы носите внутренний лайнер circaid undersleeve под компрессионным изделием, снимите внутренний лайнер.

Использование Built-In Pressure card (карточки BPS)

При надевании изделия всегда используйте карточку BPS, находящуюся в упаковке.

Шаг 1. Найдите карточку BPS для моделирования и контроля уровня давления Built-In Pressure card в упаковке.

Шаг 2. Начните с нижней ленты изделия, сопоставьте черный треугольник на карточке BPS с одной из вертикальных отметок на ленте изделия.

Шаг 3. Отметьте где вторая отметка на изделии соответствует корректному цветовому коду диапазона давления на карточке BPS.

Шаг 4. Если вторая вертикальная отметка на изделии или короче (рис. B) или выходит за пределы правильного диапазона давления (рис. C), измените положение лент таким образом, чтобы вторая отметка соответствовала корректному уровню давления (рис. A). Полностью ослабьте ленты, перед тем как повторить попытку, если было применено слишком большое давление.

Шаг 5. Повторите шаги 2-4 на каждой ленте, поднимаясь вверх по руке. Проверяйте, что Вы выставляете такой же уровень давления с помощью карточки Built-In Pressure card как на нижней ленте. Положение лент можно изменять в течении дня для поддержания требуемого уровня давления.

Примечание.

При использовании изготовленного на заказ multiple circaid juxtafit, очень легко затягивайте нижние ленты для обеспечения градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.

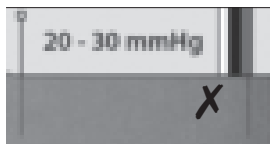
A



B



C



Важная информация для специалистов и пациентов

Пожалуйста, обратите внимание, что медицинской компрессии должна быть подвержена вся конечность. Это означает, что компрессионное изделие на верхней конечности должно располагаться в следующей области: от уровня кисти руки/запястья до уровня чуть ниже локтя, или подниматься выше, до уровня чуть ниже подмышечной впадины. Компрессионное изделие может состоять из нескольких элементов по разным причинам, например: производственно-технологическая необходимость, для повышения приверженности пациента лечению или для облегчения использования. Если компрессионное изделие состоит из нескольких

элементов, то следует учитывать, что обособленное использование элемента для плеча возможно только по прямому назначению врача и под его контролем. При некорректном назначении или неправильном применении обособленный компрессионный элемент для плеча может навредить здоровью пациента, привести к затруднению оттока и застойным явлениям. Изображения, на которых представлен отдельный компрессионный элемент только в области плеча, служат исключительно для уточнения деталей изделия (крепления, изображение процесса надевания и снятия, направления разрезов) и не являются рекомендацией к медицинскому использованию.